Enclosure No. 1
to Despatch No. 62
from Ouagadougou

Protestant Mission,
" Ouagadougou, French West Africa. LOC

3 - JUL 18
1961

M O R E

(Language of the Mossi Tribe)

Phrase Book

prepared by The Protestant Mission

(Assemblies of God)

Ouagadougou - Upper Volta

Enclosure No. 2
to Despatch No. 62
from Ouagadougou

Pl. 8521
P7

HELP!

Oh, Comrades, do help me,
Do help me to say
he things that I should
nd in the right way;
To bring me some water,
To come make my bed
And now set the table,
These things must be said.

I know that by signs
Many things become plain,
But to TALK to this people
Is my greatest aim.
A way must be foun
I'msure you'll agree;
Let's see if this booklet
will help even me.

The Master has led me
Through all the long way,
And now near the end,
Let my strength not give way.
Lord, help me think black
As I study these lines,
And give me this language
For which I've long pined.

MORE HELPS

There is no word for please in Moré but it is not considered impolite to just say bring me this, do that etc...

We have a word for thanks, Baraka, and it is used very frequently.

You will note that the personal pronoun fo is used throughout these helps. For the most part household help is younger in years than their employers, hence this term is used. However, in speaking to one of rank, or one well educated, or an elder in years the second person plural, (nyamba) is used.

The short way of saying some of the most important things

Come here
Wa ka

Come in
Wa ké

Bring some water
Wa nè kom

I want some cold water
Mam data ko' masaga
I want water cold

I want hot water
Mam data ko' toulega
I want water hot

This is not hot
Nyawa ka toulega yé
That not hot (neg. par.) ka - yé are used in Moré similar to ne - pas in French.

Empty the water
Lobé kom
Throw away water

Sit down
Zìndé or zìndé tenga
Sit down or sit down (on)ground. Ground used for floor.

Yes
Nyé

No
Ayo

Bring hot filtered water
Wa - né ko'toulega filtré
Come with water hot filtered

Bring hot unfiltered water
Wa nè ko'toulega zalaga
Come with water hot common

Speak slowly
Gwon banem banem
Speak slowly

Say it again
Lèben togesé
Again say (it-understood)

Repeat it again
Lèben togesé yèsa
Again say (Yèsa is used with lèben to do a thing again. Used at the end of the statement and makes it more emphatic).

Get up
Yiki
Arise

.../...2

Go out now

Yi yiñga morsa

Go outside now

You may go

Fo' twèn kéñé

You are able go.(Twèn used for may in this sense)

Do not come into the house.

Da ké dogo yé

Don't enter house

Get away from the door

Basé diganoré

Leave doorway

Who is there?

Ana bé bè?

Who is there?

Who is it?

Ya ana?

Is who?

Put it here

Niñé ka

Put (it) here

Note : to put a thing on another - dogelé; to put a thing on the floor dègelé or tègené teñga, but niné ka will always be understood.

Where are you?

Fo' bé yé?

You are where?

Aren't you coming?

Fo' ka wata bi?

You not coming? (Bi is the sign of the interrogative and is pronounced with rising inflection of the voice and is always at end of the sentence, as : BI togesé morsa; but one may also say : Togesé morsa.)

What is your name ?

Fo' youré la bòé? Fo' youré ya boé?

Your name is what?

Note: la used sometimes instead of ya.

Come and sweep the house now.

Wa pisi dogo morsa

Come sweep house now

Step aside

Shèregé

Let me pass

Basè wérè ti mam logé

Leave room that I pass

Wash the dishes

Pèké lasé

Wash dishes

Where did you put it?

Fo' biñé nyenda yé? or, Fo' basé nyenda yé? = You left it where?

You put away it where?

Look behind you

Gèsé fo' poré

Look you behind

It is in front of you

A bé fo' taoré

It is in front of.

Take out the rugs and shake them

Yisi pia n fougendé bamba.

Remove rugs and shake them.

Make the bed now.

Manegé gaga morsa

Prepare sleeping place now.

(li—Fr. for beds has come into common usage).

.../..3

Who are you looking for?
Fo' bòeda ana?
You look for who?

What do you want?
Fo' data bòé?
You want what?

When I call answer me
Nam san bolé, bi saké
I when call respond

Don't you hear?
Fo' ka woum bi?
You not hear?

Where are you going?
Fo' dabeda yé?
You are going where?

Are you going to town at noon?
Fo' dabeda bòñga poga wìntogo bi?
You are going town in noon?

Is there market today, or is today market day?
Douna ya daga bi? or, Daga na zindé douna bi?
Today is market? Market will sit today?
(Zindé - sometimes used for the verb to be)

Are you a Christian?
Fo' ya Masiya nèda bi?
You are Christ person?

Fo' touda Wìnnam bi?
You follow God?

MORE HELPS FOR THE KITCHEN

Come early every morning and start the fire
Wa pinda yibiogo fa n tougelé bougem
Come early morning all and kindle fire

Empty the ashes every morning
Lobé tompégelem yibiogo fa
Throw out ashes morning all

Sweep the kitchen before you go to prayer meeting
Déné n pizi kwisin dogo la yòlen kèñé
Preceed and sweep kitchen house and then go pousego

Always wash your hands before you touch the food
Warknt' fa fo' sèn na gésè dibo yèlé bi dèñé
Time all you when will see to food palaver preceed
n noudegé fo' nousé
and wash your hands
Note: Nougedé is for hands only, one will widegé neñga - wash face, wasé nawa - wash feet. To bathe - so kom. Go and bathe - kèñé n so kom.

Always wash your hands after you go out.
Fo' san kèñé wé kéñga n wa bi lèben noudegé fo'
You when go bush and come imp. again wash your
nousé yèsa
hands again.
Note: Yèsa used with any verb when to repeat a thing. Lèben kèñé yèsa-go again; do it again-lèben mané yèsá. Say it again - lèben togesé yèsa.

When you come in the morning don't make noise.
Fo' san wa yibiogo da mané bourega yé.
You when come morning don't make noise

Our breakfast will consist of oatmeal, toast and coffe:
Yibiogo dibo na yi bèeré la tost la kafé.

.../...4

1. To cook the cereal stir it into boiling water
2. Ti paké bèeré dambó nyènda ko'kèdega poga
3. To make cereal stir it in water boiling in

1. And then put that pan into another pan of
2. la yolen sagelé la'koñgo laga ato poga, la
3. and then put pan that pan another in and

1. boiling water
2. la'koñgo data ko'kèdega nyé' poga nó
3. pan that wants water boiling it in too.

---

1. We do not like thin cereal
2. Ton' ka noñé bèeré kwaga yè
3. We do not like cereal thin

1. But do not make it too thick either, make it
2. La da mané ti yi toko wousego mé
3. But do not make to become thick much eithe

1. Just right
2. Mané ti zimé bala
3. make to be right only

---

1. If you see it is too thick add a little more
2. Fo' san miki ti a ya toko ti logé, bi
3. You if discover that it is thick to exceed
1
1. water
2. pasé kom bilefou
3. add water little

If it too thin add a little oatmeal
A san ya kwaga ti logé, bi pasé oatmeal bilefou
If it is thin to exceed add oatmeal little

1. You must measure everything if you want it to
2. Fo' san data dibo ti yi nérè fo' data n
3. You if want food to become good you want to

1. be good
2. maké boum'fa
3. measure hing all

1. Do not put in too much salt
2. Da niñé yamaen ti logó yé
3. Do not put in salt to exceed

or

2. Da niñé yamaen wousego yé
3. Do not put in salt much

1. Cook the oatmeal twenty minutes
2. Dougó bèeré minute pishi
3. Boil cereal minutes twenty

1. Is there boiling water?
2. Ko' kèdega bébè bi?
3. Water boiling there is?

1. If so bring me some
2. A san bó, bi wa nè or A san bó, tale n wa.
3. It if is come with. It if is hold and come

1. Watch the toast carefully so it will not burn
2. Gou tost nèré to a kon di bougem yé
3. Watch toast well that it won't eat fire

Note: kon is the contraction of ka na and is more frequently used

1. The toast should be well browned
2. Tost data n mògó nèré
3. Toast wants to brown well

1. We like our food hot
2. Ton' noñé dibo toulega
3. We like food hot

1. try to have all the food ready at the same
2. Bi maké ti dibo fa na bi warkat
3. Try that food all will get done time

1. time so that some will not cool while some
2. yèmeré, ti kèré kon magé ti kèré kèten ka
3. one, that some won't cool that some still not

1. will not be done
2. bi yé
3. done

.../6

1.Fry six eggs and turn three of three of them
2. Kin gèla yobé la lèbegé tabo
3. Fry eggs six and turn over three

1. Break each one in a small pan so you can see
2. Wãgé gélè yémerè laga bila poga ti
3. Break egg one one pan little in that
1. if it is good
2. fo' tuèn a san ya soma wala kn soma yé
3. You can see it if is good or not good

1. Boil the eggs three minutes
2. Dougé gèla minut tabo
3. Boil eggs minutes three

1. We want poached eggs tomorrow morning
2. Ton'data gèla sèn kin kom poga bi
3. We want eggs which fry water in tomorrow
1. yibiogo
2. morning

1. Have the water boiling and put the eggs in and
2. Fo' na data kom sén kèda la nifie gela
3. You will want water which boils and put eggs
1. pull the pan to one side until the eggs get done
2. nyé poga la také ti ta bougem kirifiga ti
3. it in and pull to reach fire side that
2. gèla na bi
3. eggs will get done

1. Don't let them get too done
2. Da dougé ber'ba ti bi n logé yé
3. Don't boil them to become done and exceed

1. When they are done put them on toast
2. Bem' san wa bi, bi dogele bamba tost zougou
3. They when come done set them toast
Note: Zougou head but used for top of anything, or
on anything

.../...7

1. Do you know how to make an omelet ?

2. Fo' bañe ti mané omelèt bi?

3. You know to make omelet?

1. Separate the eggs and beat them.

2. Wélegé gela kom la bwim la wé bamba tor toré.

3. Separate eggs water and yolk and beat them separately

1. Beat the whites until they will stand alone.

2. Wé gèla kom hali ti a na yalsé a toré.

3. Beat eggs water until it will stand it alone.

1. First heat the pan and then put in the omelet.

2. Dèñé n wiñé laga la yòlen niñé omelèt.

3. Preceed and heat pan and then put in omelet.

1. Always heat the pan to fry things before you

2. Warkat'fa dèñé n wiñé kioñgo laga la yòlen

3. Time all preceed and heat frying pan and then

1. put the food in.

2. niñé dibo.

3. put in food.

1. If you cook eggs in cold grease they will be

2. Fo' san kim gèla kam masaga poga bam na lèbegé

3. You if fry foed grease cold in they will become

1. tough

2. wègelego.

3. Stiff.

1. Always test eggs before you buy them.

2. Dèñé n maké gèla warkat' fa la yòlen da.

3. Preceed and test eggs time all and then buy.

1. If they tip in the water they are not good.

2. Bam' san kilé kom poga bam' ka soma yé.

3. They if tip water in they not good.

1. I would like you to learn to test them by

2. Nam na nõñé fo'san na zamsé n maké bamba

3. I will like you if will learn to test them

1. the sun.

2. nè windega.

3 with sun.

1. Always see that the tea kettles have water

2. Bi gèsé ti kom dougedo zindé kom warkat' fa.

3. Look that water containers sit (have) water

1. in them

3. time all.

1. There should always be hot water when there

2. Ko'toulega data n zindé warkat'fa bougem sin

3. Water hot wants to sit time all fire when is

1. is a fire.

2. vé.

1. I want you to clean the stove and scrub the

2. Dasema yopwé yopwé fa mam data ti fo' na yisi

3. Days seven seven all I want that you will re-

1. floor and clean the shelves every week

2. bougem machin dègedo, la voundou fa, la pèké

3. move fire machine dirt and soot all and wash

2. dogo poga nè bros, la yòlen pèké tédo bineré

3. house inside with brush and then wash things

2. zisi, la nyèsé lasé fa ti yi nèré neré.

3. putting away places and wipe pans all to become
3. nice nice.

1. Take one half cup rice and wash it well and

2. Nyaké mwi tas pwisouka n pèké soma soma la

3. Take rice cup half and wash well well and

1. boil it twenty minutes.

2. dougé nyènda minut pishi.

3. boil it minute twenty.

1. Take a cup and a half boiling water to one half

2. Diki ko'kèdega tas yèmeré la pwisouka la mwi

3. Take water boiling cup one and half and rice

1. Cup of rice.

2. tas pwisouka.

3. cup half.

1. Put in one half teaspoon salt and cover the

2. Mñé yamsem kwièr bila pwisouka la fogené laga

3. Put salt spoon little half and cover pan and

1. pan and don't remove the cover for 20 minutes.

2. n da fòké hali ti ta minut 20.

3. don't uncover until that reaches minutes 20.

1. When the milk comes stain it and boil it.

2. Bisem san wa, bi yogé n dougé.

3. Milk when comes strain and boil.

1. Don't let it boil over.

2. Da basé bisem ti foudegé yé.

3. Don't leave milk to boil over.

1. When it has boiled well pour it into another

2. Bisem san ké n kòsé bilefou kigi laga ato poga

3. Milk when come to boil and delay little empty

1. pan to cool 2. ti magé

3. pan another in to cool.

1. Wash the cloth every day with which you strain

2. Dar'fa pèké piendé niñga fo' sèn tara n yogeda

3. Day all wash cloth the you which have and

1. the milk.

2. bisem.

3. strain milk.

1. It is time to go to market.

2. Warkat' tamé ti kèñé daga.

3. Time arrived to go market.

1. If you don't go early you won't get any vegetables.

2. Fo' san ka kèñé pinda fo' kon nya legum yé.

3. You if not go early you won't see vegetables.

1. Don't stay too long.

2. Da kòsé yé.

3. Don't delay.

Cuts of meat:	nimdo-- meat.	
Leg of mutton	Lamb chops	
Pèsego gèré	Pèsego cotlèt damba (damba makes it plural)	
Sheep thigh	Sheep cutlets	
Lamb shoulder	Heart	Liver
Pèsego bòkò	Souré	Saoré
Sheep shoulder		
Roast	Beef	Fillet
Nindo sèn na roti	Nafo nindo	Filé
Meat which will roast	Cow meat	
Tongue	Soup meat	Chicken
Zilemdé	Soup nindo	Nonga

Rooster	Hen
No'rò̀go	No'yañga
Chicken male	Chicken female
Pullet	Young chicken
No'sadega	Noaga sèn ya pèberé
Chicken young female	Chicken which is tender
Pork	Breast of sheep
Kourékouré nimdo	Pèsego nyogo
Pig meat	Sheep breast
Duck	Pigeon
Ladé, Lad'damba	Manéwalé, manéwala
Hump of cow	(very good for chille or half and
Zègeré	half with fillet for meat loaf)

1. I want you to buy three francs worth of sheep

2. Mam data ti fo' na da pèsego bò̀kò̀ nimdo sèn

3. I want that you will buy sheep shoulder meat

1. shoulder.

2. na zimsé tama tabo.

3. which will be equal to francs three.

Franc	tama	50 cent.	tanka
25 cent.	pigené	10 cent.	koporo
5 cent.	sou	5 francs	waykiri

Money is counted by 5 franc bills.

25 franc--waykiri nou; 50 franc--waykiri piga,

etc. 2 franc piece--doubalé--double.

Yèmeré, yibou, tabo, nasé, nou, yobé, yopwé, ni way, piga, pi'la yèmeré, pi la yibou, etc.
20 pishi, pishi la yèmeré; pishi la yibou.
30-pishta; 40-pishnasé; 50-pishnou; 60-pishyobé;
70-pishyopwé; 80-pishni; 90-pishway; 100-kwabaga.

1. I have very little small change; try to get

2. Mam tara bònego bilefou bala, bi maké n gèsé

3. I Have change little only; try and see you if

1. this 5 francs changed.

2. nyam' san twèn tèké waykiri koñgo daga

3. can change 5 francs this market.

Most vegetables we use the French word for, but

some have the native equivalent.

Potatoes	fr. pom de tèr	Cucumbers	fr/ komkombre
Carrots	fr. kàrot	Radishes	fr. radi
Beets	fr. bètrav	Spinach	fr. èpinar
Cabbage	fr. shou	Celery	fr. sèleri
Onions	fr. or alabaharé (Arabic)	Watercress	fr. krèsoñ
		Dry beans	bèñga kwénsé
Eggplant	fr. obèrjin	Squash	yogeré, yoga
Cauliflower	fr. shoufler	Sweet potatoes	(native) nanyouya
Parsley	fr. pèrsil	Sweet potatoes	(European)
Lettuce	fr. salad	" "	nasara nanyouya
Peas	fr. petipwa	Corn	k amana
Gr. beans	fr. ariko vèr	Mushroom	goudou
Tomatoes	fr. tomat	Beans	bènga
Turnips	fr. navé		

Fruits: Most have no Moré equivalent.

Lime		lèmbouré
Orange	orange	oranj
Apples	pommes	pom
Apricots	abricots	àbriko
Peach	pêche	pèsh
Mangoe	fr.	mang
Banana	banane	banan
Guava	fr.	giav (native pron. for fr.)
Pineapple	fr.	anana
Custard apple		pom kanèl

1. Pound the steak before you fry it.

2. Fo' san na kim nindo, bi dèñé n pabé nèré

3. You when will fry meat preceed and pound well

2. nèré.

3. well.

Peel the potatoes now.	Pè kàrot demba.
Sélé pom de tèr pagedo morsa.	Scrape carrots.
Peel potatoes peelings now.	One would poulé (skin) tomatoes.

1. Scrub ten potatoes well for baking.

2. Pékè pom de tèr piga nèré ti nifié four

3. Wash potatoes ten well to put oven in

2. poga ti bi .

3. to get done.

1. Slice the potatoes thin.

2. Wagé pom de tèr fasega fasega.

3. Cut potatoes thin thin.

1. Cut the onion up fine.

2. Kè alabaharé bònego bònego.

3. Chop onion small small.

1. Mash the potatoes today.

2. To pom de tèr douna.

3. Pound potatoes today.

1. Heat some milk and put in them and put in

2. Winé bisem bilefou n nifié, la ninè bis'kan

3. Heat milk little and put butter little too.

1. a little butter also.

2. bilefou mé.

1. When you have mashed them beat them well until

2. Fo' san to bamba n sa, wé bamba hali soma ti

3. You when mash them and finish beat them until

1. they become white.

2. bam' na pèlegé.

3. good that they will whiten.

1. Take up the food and send it to the table now.

2. Vwagé dibo n toum ti wa table zougou.

3. Take up food and send to come table on.

1. Don't talk like that to me again.

2. Da lèben gwom nè mam woto yé.

3. Don't again talk with me like that.

1. It is not nice to talk like that.

2. A ka nèré ti gwom woto yé.

3. It not nice to talk thus.

1. That is your work not the table boy's work.

2. Nyawa a ya fo' toumdé, a ka table biga toumdé

3. That it is your work it not table child's

2. yé.

3. work.

1. Don't go home until you have done that.

2. Da koulé hali ti fo' mané boum'koñgo n sa.

3. Don't go home until that you make thing that

3. and finish.

1. Sift five cups of flour.

2. Go zom tas a nasé.

3. Sift flour cup four.

1. Put all the things away and lock the door and

2. Biñé tédo fa la pagé kwiliñga n wa nè kwilim-

3. Put away things all and shut door and come

1. bring me the key.

2. biga n ko mam.

3. with key and give me.

1. How much money do you want ?

2. Fo' data ligidi wo n?

3. You want money how much?

1. I want you to go and hunt eggs.

2. Mam data ti fo' na kèñé n bò gèla.

3. I want that you will go and hunt eggs.

1. Don't let that get lost.

2. Da basé nyawa ti minem yé.

3. Don't leave that to get lost.

HOUSE

1. Take out the mats and sweep well.

2. Yisi pia fa n pisi soma.

3. Remove mats all and sweep well.

1. Watch where you take the rugs from and return

2. Gèsé fo' sèn yisi pia zi'nisi, la lèben lèbsé

3. Look you which remove rugs places the and again

1. them to their places.

2. bamba zi'kwensé.

3. return them places those.

1. First sweep the house and then dust.

2. Dèñé n pisi dogo, la yòlen yisi woubsego.

3. Preceed and sweep house and then remove dust.

1. Take the covers off of things and shake them

2. Yisi pèla sèn bé boum'yodo fa zoutou n fou-

3. Remove cloths which are things all on and

1. and turn them.

2. gemdé bamba la lèbegé bamba.

3. Shake them and turn them.

1. Be sure and sweep the corners.

2. Gèsé nèré n pisi pègasé.

3. Look well and sweep corners.

1. Move everything and sweep under them.

2. Shèrogé boum'fa la pisi bam' tèñeré.

3. Move thing all and sweep their underneath.

1. Make the beds and put down the nets.

2. Manege gasé la moushi fou'doto. (Can use fr. for nets).

3. Make beds and tuck in cloth houses.

1. I want you to change the sheets today.

2. Kam data ti fo' na tìké ga' foutou douna.

3. I want that you will change bed clothes today.

1. Take the top sheet and put on the bottom and

2. Dìkì zougòn soba n niñé nyé' tèñeré la dikì

3. Take top one and put it under and take one

1. put a clean one on the top.

2. yèmeré sèn pùké n niné zougé.

3. which wash and put top on.

1. Put on two blankets and one pillow.

2. Niñé waodo foutou yibou la zou'kouka yèmeré.

3. Put cold garments two and head holder one.

1. Bring the water to the bathroom.

2. Ma nè bon so'dogo.

3. Come with water bath house.

1. Go and empty the bath water.

2. Kèñé n lobé so'kon.

3. Go and throw out bath water.

TABLE MORE

1. Come and set the table now.

2. Wa manegé table moman.

3. Come prepare table now.

1. Put the table cloth on straight.

2. Niñó table piendé ti yi tirega nèré.

3. Put table cloth to become straight well.

1. The forks should be on the left and the knife

2. Fourshèt data n zindé asièt gwabaga la souga

3. Forks want to sit plate left and knife and

1. and spoons on the right.

2. la kwièrdamba data n zindé ditego.

3. spoons want to sit right.

1. Put the glass at the upper right of the plate.

2. Niñé vèr asièt taoré ditego.

3. Put glass plate in front of right.

1. The cup and saucer should be at the right of the spoons.

2. Tas la a tèñoré data n zindé kwièrdamba ditego.

3. Cup and its under wants to sit spoons right.

1. Tell the cook to take up the food now.

2. Yéli saga'mwèmda ti vwage dibo ti wa morsa.

3. Tell sagebo maker to take up food to come now.

1. Bring the meat first and then the potatoes and gravy.

2. Dèñé n wa nè nimdo la yòlen wa nè pom de tèr la zédo.

3. Preceed and come with meat and then comm with potatoes and gravy.

1. Always serve the lady first.

2. Warkat' fa dèñé n'ko madam dibo.

3. Time all preceed and give madame food.

1. When we have a guest always serve him first.

2. Ton' san tara sana dèñé n'ko bamba dibo.

3. We when have guest preceed and give him food.

1. Serve from the left, never from the right.

2. Kéñé n yasé a soba gwabaga n ko bamba dibo, ka eb ditego yé.

3. Go and stand person left and give him food, not his right.

1. Serve drinks from the right.

2. A san ya boum'nyoudala, yalse a soba ditego

3. It if is thing drink stand that person right

2. n ko bamba.

3. and give him.

1. Don't reach in front of anyone.

2. Da tègé fo'nougou nèda taoré yé.

3. Don't stretch your hand person before.

1. Don't do that.

2. Da mané woto yé.

3. Don't do that.

1. Don't lean on the table

2. Da dèlé table yé.

3. Don't lean on table.

1. Fill the glasses now.

2. Pidi wèrdamba kom morsa.

3. Fill glasses now.

1. Bring the food quickly.

2. Wa nè dibo taotao-- or,
nañ' pañga n wa nè dibo.

3. Come with food quickly.
put in power and come with food.

1. Come close.

2. Wa kolegé.

3. Come approach.

1. Don't fill a dish so full.

2. Da pidi laga woto yé.

3. Don't fill dish thus.

1. Don't put your fingers in the dish.

2. Da niñé fo' nougou bia laga poga yé.

3. Don't put your hand littles dish in.

1. When you see that we are asking the blessing,
2. Fo' san nya ti ton' pouseda, bi yasé banem
3. You when see that we are praying, stand still
1. stand quietly until we finish.
2. hali ti ton' pousé n sa.
3. until we pray and finish.

1. Set it down on the table.
2. Dogelo table zougou.
3. Set on table on.

1. Set it on the floor.
Tègené tèñga-- for anything concave
Dègelé tèñga-- for anything flat.

1. I have enough.
2. A sèkamé.
3. It suffices

1. I do not want any more.
2. Kam ka lèben data yé.
3. I not again want.

1. Give madame some bread.
2. Dìkì bouré n ko madam.
3. Take bread and give madame.

1. Bring more water.
2. Lèben wa nè kom.
3. Again come with water.

1. Stay near so you will hear the bell.
2. Yasé yamyam hali ti fo' na woum lomeré.
3. Wait near so that you will hear the bell.

1. Come and take the dishes away now.
2. Wa wouké lasè morsa.
3. Come gather up dishes now.

1. Bring the dessert dishes.
2. Wa nè lasé bònego sèn ya zoulemsé bilefou.
3. Come with dishes small which are deep little.

1. No, not that one, not a deep one.
2. Ayo, ka nyawa yé, ka zouleñga soba yé.
3. No, not that one not deep one.

1. Where is the pad that you hold the dishes with?
2. Pièndé niñga fo' sèn dikeda lasé nè a soba bé
3. Cloth the you which take dishes with the one
2. yé?
3. it is where.

1. If you see that a dish is dirty, don't put it
2. Fo' san nya ti laga ya dègedo, da niñé table
3. You when see that dish is dirty , don't put
1. on the table; take it to the kitchen to get washed.
2. zougou yé; dìki n kèné kwizin dogo ti eb na pèké.
3. table on; take and go kitchen house that one will wash.

1. Every time you come to set the table, first wash your
2. Warkat'fa fo' sèn na manegé table , bi dèñé n
3. Time all you which will set table, first wash
1. hands well and put on your apron.
2. noudegé fo' nousé la pidi fo' tablié.
3. your hands and put on your apron.

1. Don't take it away now.
2. Da yisi morsa yé.
3. Don't remove now.

1. Fold the table cloth in the creases and put it
2. Kou table fougou a wa a sèn kou pinda, n biñé
3. Fold table cloth like it was folded early and
1. away nicely.
2. nèré.
3. put away nicely.

1. Wash the dishes with hot water and soap and
2. Pèké lasé nè ko'toulega la safandé, n yòlen
3. Wash dishes with water hot and soap and then
1. rinse them in hot water and dry them and put them away.
2. wagé bamba nè ko'toulega la nyèsé bamba n biñé.
3. rinse them with water hot and wipe them and put away.

1. Put that in the cupboard.
2. Biné nyawa lasé ziga.
3. Put that dish place.

1. Take off your hat in the house.

2. Fo' san ké dogo fòké fo' pougela.

3. You when enter house take off your hat.

1. Has Kouma come yet?

2. Kouma nan ka wa bi? Kouma wané bi?

3. Kouma has not come? Kouma has come?

1. Don't leave that there. Take it and put it in its place.

2. Da basé nyawa bé. Dìkì n biñé a ziga.

3. Don't leave that there. Take and put away its place.

1. I like your work very much.

2. Fo' toundé ta mam yam wousego.

3. Your work reaches my senses much.

1. Your work does not please me at all.

2. Fo' toundé ka ta mam yam ba bilefou yé.

3. Your work not reach my senses not little.

1. One thing more.

2. Boum' ato n pasé.

3. Thing another and add.

1. Look here.

2. Gèsé ka.

1. I will not have that.

2. Mam ka na saké woto yé.

3. I not will agree thus.

WASHING AND IRONING

1. I would like for you to wash clothes twice a

2. Mam data ti fo' na pèké foutou naora yibou

3. I want that you will wash clothes times two

1. week, Monday and Thursday.

2. dasema yopwé fa poga, tèné la lamousa.

3. days seven all in, Monday and Thursday.

1. The tubs are in the little house.

2. Foutou pèkeré lasé bé do'bila poga.

3. Clothes washing pans are house little in.

1. Get the water from the well.

2. Kèñé boulega n to kom.

3. Go well and draw water.

1. Heat the water in the kitchen .

2. Wiñé kom kwizin dogo poga.

3. Heat water kitchen house in.

1. Heat the water out doors today.

2. Wiñé kom yinga douna.

3. Heat water outside today.

1. Use enough soap to take out the dirt, but

2. Dougé safandé ti sèké t i yisi dègedo la da

3. Rub soap to suffice to remove dirt but not rub

1. don't use too much.

2. dougé ti lègé n sam a zalem yé.

3. to exceed and destroy it for nothing.

1. Some of the clothes will need to be boiled.

2. Foutou kèré na data dougebo.

3. Clothes some will want boiling.

1. Put them on the fire in cold water and cut up

2. Niñé bamba ko'masaga poga la wagé safandé

3. Put them water cold in and cut soap little and

1. a little soap and put with them.

2. bilefou n niñé n dougelé bamba.

3. put and boil them.

1. Some should be starched. These in this pile.

2. Kèré na data amidoh. Bamba sèn bé ka, bi niné

3. Some will want starch. These which are here

2. bamba amidoh.

3. put them starch.

1. When you use some hot water fill the can again.

2. Fo' san nyakè ko'toulega bi lèben pidi koñkoñgo yèsa.

3. You when take water hot again fill essence tin again.

1. Don't put too many clothes in the pan at once.

2. Da ninó foutou wousego laga poga vougeré yé.

3. Don't put clothes many pan in at once.

1. The water is cold. Add some more hot.

2. Kom ya masaga. Bi lèben pasé ko'toulega.

3. Water is cold, again add water hot.

1. Shake the clothes out before putting them in

2. Dèñé n fougendé foutou la yolen sagelé bamba

3. Preceed and shake clothes and then place them

1. the rinse water.

2. kom niñga sèn na wagé bamba.

3. water the which will rinse them.

1. Rinse them well. If the soap stays in,it ruins the clothes.

2. Wagé bamba soma. Safandé san ka yi a na sam foutou.

3. Rinse them well. Soap if not remove it will ruin clothes.

1. After you rinse them once rinse them again in bluing water.

2. Fo' san wagé bamba vougeré, bi lèben wagé bamba nè boula kom. (fr.bleu)

3. You when rinse them once, again rinse them with bluing water.

1. Wring the clothes well and hang them up straight.
2. Wèké foutou nèré n yagelé bamba tirega.
3. Wring clothes well and hang up them straight.

1. When you get some washed and rinsed, take them and hang them up.

2. Fo' san pèké kèré la wagé bamba, diki bamba n yagelé.

3. You when wash some and rinse them, take them and hang up.

1. The color of that runs. Keep it in a separate

2. Nyawa yitamé. Talé nyènda ziga toré la da

3. That comes out. Keep it place separate and

1. place. Don't put it with other clothes.

2. lagem nè foutou taba yé.

3. don't put together with clothes others.

1. Don't hang the white clothes and colored ones together.

2. Da yagelé fou'pèlsé la fou'sabelesé nè taba yé.

3. Don't hang clothes white and clothes dark with each other.

1. Hang the white ones in the sun and the colored ones in the shade.

2. Yagelé fou'pèlesé wintogo, la fou'sabelesé masem ziga.

3. Hang clothes white sun but clothes dark shade place.

1. Bring the clothes in as soon as they are dry.

2. Foutou san kwi, yagesé bamba n wa.

3. Clothes when dry take down them and come.

1. Sprinkle them and roll them up tightly.

2. Zagesé foutou kom n pili bamba kènkèn.

3. Sprinkle clothes water and roll them tightly.

1. Put them in a tub and cover with a cloth.

2. Sagelé bamba pèkeré laga poga n pili bamba nè pièndé.

3. Place them washing pan in and cover them with cloth.

1. Fold the towels and all clothes that don't

2. Kou pèla la foutou fa sèn ka data pasego n

3. Fold cloths and clothes all which not want
1. need ironing and put them away.
2. biné bamba.
3. ironing and put away them.

1. The sheets go in the cupboard in the bath room.

2. Li fou'pèlesé bifeda foutou ziga so dogo poga.

3. Bed clothes white put away clothes place bath house in.

1. Take out the ironing board and begin ironing now.

2. Yisi pasego dògo n siné pasego morsa.

3. Remove ironing board and begin ironing now.

1. Are the irons very hot?

2. Koutou winamé soma soma bi?

3. Irons are heated well well?

1. If the clothes are too dry dip a cloth in

2. Foutou san ka maheré ti sèké, bi dìkì piéndé n

3. Clothes if not moist to suffice take cloth and

1. water and ring it out and sponge them with it.

2. niñé kom poga n wèké n sògé zi'kwèmsé.

3. put water in and wring it and rub place dry.

1. Be sure and get the wrinkles out. Don't iron

2. Bi pasé nèré ti nyobedo fa na tèsé. Da pasé ti

3. Iron well that wrinkles all will stretch. Don't

1. them in.

2. ob lèben nyobé n pasé.

3. iron that they again wrinkle and add.

1. Be careful to get the pleats straight.

2. Bi gousi nèré ti zi'nisi sèn pòdé na zindé tirega.

3. Watch well that places the which pleat will sit straight.

1. Look inside and you will see which way the pleat should lie.

2. Gèsé foutou poga ti fo' na bañé pòderé sèndata n gandé zi'ninga.

3. Look garment in that you will know pleat which wants to lie place the.

1. Put the dresses on hangers.

2. Twi paga fou'yorodo fou'yagedesé.

3. Thread lady garments outer clothes hanger.

1. If the clothes are not clean do not iron them.

2. Fo' san niki ti foutou dègedo ka yi, da pasé bamba yé.

3. You if discover that clothes dirt not remove don't iron them.

1. Put them back in the wash.

2. Lèbsé bamba fou'dègedo ziga.

3. Return them clothes dirty place.

1. If you see a spot try to sponge it out.

2. Fo' san nya tòsego, niñé pièndé kom poga n

3. You if see spot put cloth water in and wring

2. wèké n sogé n gèsé tòsego sun na yi.

3. and rub and see spot if will come out.

1. Fold the napkins like this.

2. Kou sèrvièdamba woto.

3. Fold napkins thus.

FOR CHURCH

1. There will be service today.

2. Douna ya kareñgo.

3. Today is service.

1. Take the chairs to the church.

2. Dìkì shèzdamba n kiñe Wìnnam dogo, or Min'dogo.

3. Take chairs and go God' house.

1. Go and ring the bell now.

2. Kèñé n wé lomeré morsa.

3. Go and strike bell now.

1. Go and ring the last bell.

2. Kèñé n lèben wé lomeré yèsa.

3. Go and again strike bell again.

1. Bring me the Bible.

2. Na nè Wìnnam Sèberé n ko nam.

3. Come with God's Book and give me.

1. We will sing now.

2. Ton' na yili morsa.

3. We will sing now.

1. We will stand and sing.

2. Ton' na yiki n yili.

1. What do you want to sing? 1. Let us kneel and pray.

2. Nyam' data n yili bougo? 2. Ton' na nyigemdé n pousé.

3. You want to sing which? 3. We will kneel and pray.

1. Everyone feel free to pray.

2. Nèda niñga fa sèn data bi pousé.

3. Person the all which want pray.

1. Every one pray together.

2. Ton' fa na lagem n pousé.

3. We all will unite and pray.

1. This is God's house, don't make noise.

2. Ka ya Wìnnam dogo, da mané bouré yé.

3. This is God's house, don't make noise.

1. Don't run in the church.

2. Da woudegé Wìnnam dogo poga yé.

3. Don't run God's house in.

1. We will bring the offering now.

2. Ton' na wa nè Wìnnam pwiri morsa.

3. We will come with God's portion now.

1. If you have a prayer request, give it.

2. Nyam' san tara boumbou ti nyam' data ti ton'

3. You if have thing that you want that we

2. lagem n pousé a yiñga, bi togesé morsa.

3. unite and pray it for, tell now.

1. There will be church again this evening.

2. Kareñgo na leben zindé zi'sobedo.

3. Service will again sit place darkening.

1. God bless you all.

2. Winna' soñé nyamba fa.

3. God help you all.

1. Why did you not come yesterday?

2. Ya bòé ti nyam' ka wa zamé?

3. Is what that you come not yesterday?

A FEW IDIOMATIC EXPRESSIONS

1. Are you well now?	Let me relieve you.
2. Nyam' sogamé morsa bi?	Ti mam dègé nyamba.
3. You have healed now?	That I receive you.

A bé zougou. It is a bargain. (cheap)	A ka zougou yé. It is not a bargain.
A ka zinde douna yé. There was none today.	Zougou ka yé. Thoughtless. Forgetfulness.
I am hungry. Kom tara mam. Hunger has me.	I am thirsty. Ko'nyoudou tara mam. Thirst has me.
I am sleepy. Gwèm tara mam. Sleep has me.	You are not right. Nyam' ka tara boum yé.
You are right. Nyam' bé boum.	I was wrong. or, I am wrong. Mam n koñé.
Are you busy? Nyam' nougou ya zalem bi? Your hand is nothing?	I am busy. Mam nougou ka zalem yé. My hand not nothing.
He is not well. A nyiñga ka masa yé. His body not cool.	I ache all over. Mam nyisi fa zabeda. My bodies all hurt.
Throw it here. Lobé ti wa. Throw to come.	Send it in. Toum ti wa.

GARDENING

1. Prepare these beds.	1. Begin here.
2. Manegé zisi kwènsé.	2. Siñé ka.
3. Prepare places these.	

1. Take your hoe and dig deep holes.

2. Dìkì fo' kou toaga n tou boge'zoulemsé.

3. Take your hoe and dig holes deep.

1. Deeper yet.
2. Zouleñga n yida woto.
3. Deeper and exceed thus.

1. Replace part of the dirt and put in some fertilizer.

2. Morsa pasé tom, la yòlen pasé birega yèsa.

3. Now add dirt and then add fertilizer again.

1. Transplant one tree in each hole.

2. Sèlé tiga yèmeré o yèmeré bogedo fa pousé.

3. Transplant tree one o one holes all in.

1. Be careful and don't harm the roots.

2. Gousi nèré n da sam a nyèga yé.

3. Guard well and don't harm roots.

1. Here are some seeds, sow them thick in boxes.

2. Adé bisi, bi boudé bamba wousego kogondo pousé.

3. Here seeds, plant them many boxes in.

1. Put the boxes under the trees so the sun won't harm the seeds.

2. Dègelé kogondo tisi tèñeré ti windega kon wé bisi yé.

3. Set boxes trees under that sun won't strike seeds.

1. Set the boxes on stones so the ants will not get in them.

2. Dogelé kogondo kouga zoutou hali ti boum'yodo da ké yé.

3. Set on boxes stones on so that things won't enter.

1. Transplant the tomatoes this evening.

2. Windega sèn data n ké warkaté, bi sèlé tomatoes.

3. Sun when wants to enter time, transplant tomatoes.

1. Transplant the lettuce now.

2. Sèlé salad morsa.

3. Transplant lettuce now.

1. Don't put them too close together. Do them this way.

2. Da sèlé ti kolegé taba wousego yé. Mané woto bala.

3. Don't transplant to approach each other much. Do thus only.

1. The sun is hot today. Find sticks and make

2. Windega zabeda douna. Bi bò kankaya wala dado

3. Sun hurts today. Search grain stalks or wood

1. shade for everything.

2. n mané masem boum'fa yiñga.

3. and make shade thing all for.

1. Remove the shade every evening.

2. Zaberé fa san ta yisi sèn loudé zédo.

3. Evening all when comes remove which covers plants.

1. Put the shade back every morning when it gets hot.

2. Lèben niñé masem yibiogo fa wìndega sèn wiñeda warkaté.

3. Return shade morning all sun which beats time.

1. Water the plants well.

2. Zagesé zédo ti woum.

3. Water plants to understand.

1. Water in the early morning and late evening,

2. Zagesé zédo yibiogo pinda la wìndega sèn data

3. Water plants morning early and sun when wants

1. not when the sun is too hot.

2. n ké warkaté, la ka wìndega sèn kèten ya wousego.

3. to enter time and not sun when still is much.

1. Sprinkle the small plants lightly.

2. Zagesé zé'bònego bilefou bilefou, la ka nè pañga yé.

3. Water plants small little, but not with strength.

1. Give these more water than you have been giving them.

2. Zagesé bamba kom n yida pinda.

3. Put these water more than early.

1. Cultivate everything well.
2. Ko boum'fa nèré nèré.
3. Hoe thing all well well.

1. Wait till I show you.
2. Yasé ti mam wiligé fom.
3. Wait till I show you.

1. Not like that, that is not hoeing.

2. Ka woto yé, nyawa ka kobo yé.

3. Not thus, that not hoeing.

1. Pull out all of the weeds and gather them up,

2. Vò mòdo fa, la wouké n lobé birega boko poga.

3. Remove grass all and gather and throw fertilizer hole in.

1. and put them in the fertilizer pit.

1. Give me the hoe and let me show you.

2. Ko mam waka ti mam na wiligé fom.

3. Give me hoe that I will show you.

1. Don't throw water on things. Pour it at the sides.

2. Da lobé bam' kom yé, poudegé kom bam' sésé.

3. Don't throw them water, pour water their sides.

1. See that there is dirt around the roots.

2. Gèsé nèré ti tom na zindé bam sésé.

3. Look well that dirt will sit their sides.

1. Pick the beans and bring them to the house.

2. Tosé bèñga n talé n wa dogo.

3. Break beans and hold and come house.

1. Gather the corn today.
2. Kò kamana douna.
3. Break corn today.

BUILDING

1. I am going to build a house.

2. Mam na mé dogo.

3. I will build house.

1. I want thirty workmen.

2. Mam data toumtoumdaba pishta.

3. I want workmen thirty.

1. Work will begin early Monday morning.
2. Toumdé na yiki tèni daré pin'pinda.
3. Work will get up Monday early early.

1. I will pay two francs a day.

2. Mam na yò tama yib'yibou.

3. I will pay francs two two.

1. This, that is the brick form.

2. Ada ya tan'kwém'wamdé.

3. This is the brick calabash.

1. Go and dig dirt and gather straw.

2. Bi kèñé n tou tando n wouké woudougou.

3. Go and dig dirt and gather up straw.

1. Make four thousand bricks.

2. Bi wé tan'kwèma tousa nasé.

3. Strike bricks thousand four.

1. I want to choose out some brick carriers.

2. Mam data n nyaké tan'kwèm'toukedaba.

3. I want to take out brick carriers.

1. Each of you carry two bricks.

2. Bi nyam' fa touké yib'yibou.

3. You all carry two two.

1. Come when we ring the bell.

2. Bi wa ton' sèn na wé lomeré warkaté.

3. Come we when will strike bell time.

1. Take two men to mix mud.

2. Nyaké nèba yibou sèn na bwi tando.

3. Take out people two which will carry mud.

1. And then take some one to carry mud.

2. La bi yòlen nyaké sèn na touké tan'masa.

3. And then take out which will carry mud.

1. Mix the mud thin.
2. Bi bwi tando ti yi kwa'kwaga.
3. Mix mud to become thin thin.

1. We do not want it thick.
2. Ton' ka data sèn ya tòko yé.
3. We not want which is thick.

1. The place we are measuring is for the foundation.
2. Ton' sèn makeda zi'niñga ya do'nyèbegeré ziga.
3. We which measure place the is house foundation place.

1. Tell the masons to stamp the bricks in well.
2. Togesé ta'mètaba ti tabé tan'kwèma nè pañga.
3. Tell masons to stamp bricks with strength.

1. Have you dropped the plumb line?
2. Fo' lobé gisega bi?
3. You have thrown cord?

1. That wall is not straight.
2. Lalaga koñgo ka tirega yé.
3. Wall that not straight.

1. Get a move on and bring the mud quickly.
2. Nañ pañga n wa nè ta'masa taotao.
3. Put in strength and come with mud quickly.

1. Take baskets and gather up the clods.
2. Dìkì tèsé n wouké tan'daga fa.
3. Take baskets and gather clods all.

1. Take a stick and pound the clods well.
2. Bi f' dìkì dògo n pabé tan'daga nèré.
3. Take stick and pound clods well.

1. Bring the ladder and lean it against the side of the house.
2. Dìkì doudega n wa ka n dèlé do'sèega.
3. Take ladder and come here and lean against house side.

1. Bring me some planks.
2. Wa nè dapége'tagedo n ko mam.
3. Come with planks thick and give me.

BIBLE TERMS

Affection, inordinate	noñolem sèn ka soma yé
Age, Ages	warkaté, (with specification)
Ages, Coll.1:26	warkat fa
Anger	sou'pougeré
Apostle (sènt one)	toumtounda, pl. ba
Baptisé v.	lisi
Baptism	lisegou
Beloved (people)	ni'noñedesé.
Bishop	yèlé gèta kasama, pl. damba,
Blasphème	tousé
Blasphemy	tousego
Body	nyiñga, nyisi
Brother	Ba biga, bisi; Sam' biga, bisi
Church	Wìnnam tèdaba
Choose	toulsé
Chosen	see elect of God.
Christian	Masiya nèda, nèba
Circumcise	ké baoñgo, or, saké baoñgo
Circumcision n.	baoñgo
Circumcised person	zouñga, zoumba
Circuncision, (of the)	zouñga, zoumba
Convertion	sou'lèbegeré
Concupiscence, evil	wèñga datem
Covetousness	sou'kiri
Cornerstone	do'wògeré kougeré
Cross	koum pigela
Deacon	yèlé gèta, ba
Dispensation (of time)	warkaté
Dispensation (an adminisé tration responsibility)	niñé zougou

Dispensation of grace committed unto me, as in Eph. 3:2
Niñé Bam' baraka kwé' togesego mam zougou.

Dominions (1) to lord against or over, as in Matt. 20:25
Mané pañga

Dominions (2) rule over, be lord of, or exercise lordship over, as Rom. 6:9, 14: 7:1; II Cor. 1:24----tara pañga nè--

Dominions (3) lordship or government---toego, or, tèñga toego

Dominions (4) power, especially bodily strength, or power in effect, superiority, inherent ability as in I Peter 4:11; 5:11; Jude 25; Rev. 1:6----------pañga

Elect v.	toulse
Elect (of God)	Wìnnam sèn toulse ebramba, or,nèba
	Wìnnam sèn toulsé
Election	Wìnnam toulsego, or, toulsego
Elder	kasama, damba
Faithful, trustworthy, sure, true	tou sida, mané nèré, sida, nèré, té
Fellowservant	toumdentaga, tasé
Fellowship	lageñgo, (with qualifying prases as needed)
First born from the dead	vougeré dèñga
Forbear (bear with)	mané sou'maré
Forbearance	sou'maré, (same as patience)

Fornication, adultry	yobo
Fornicator	yoda, yodaba.
Generation---race, Descent, offspring	nèba sèn bé---with its proper spec.
Gentile--- french but spelled	Jèntil
Glory as in: Mark 8:38; Coll.3:4	nam, or, nam la boum' soma fa.
Glory I Thess.2:6 Acts 12:23	wogeré
Glory of light Acts 22:11	vènem nyagebo.
God, Godhead	Wìnnam
Gospel	Kwé' Nogo
Grace divine favor	baraka
Harmless (pure)	soma
Heavens (space above)	yifferé
Heaven (God's home)	arazana
Hope, objective	boum' neré nifiga mam (bam' or nyam') sèn tèda nam na pam
Hope, subjective	nyam' (bam' or mam) pam' boum' nèré sèn tèda ti nyam' na
Holy, outward aspect	soffgo, pl. soma
Holy, inward aspect	pou'pèlem
Holy person	ni'soffgo pl. ni'somia pou'pèlemsoba pl. pou'pèlemdamba
Holiness	pou'pèlem, somanem
Humility	sikimèffga
Hymn(s)	Wìnnam yili, pl. yila
Idolatry	win'nandesé tébo
Idol	win'nandaga, pl. win'nandesé
Inheritance	dogem paoffgo pwiri
knowledge	yam vènegeré
kind	mané noffolem sofferé
kindness	noffolem sofferé
knowledge, of will	toulsem bafferé
Longsuffering, to be	sake namsego n da yalé yé
Malice	yèlabédo
Man old, moral	nin'koudegou
Man new, moral	ni'palaga
Master, teacher	karemsamba, namba, damba
Master, head one	zou'soba, namba, damba
Master, employer, superintendent, foreman------	toum' naba
Meek person	sou'masaga soba
Meekness	sou'masem
Minister	karemsamba, namba, damba
Mystery	sambego, pl. sambedo.
Ordinance	toego
Pastor	pé'kima, kimba
Patience	sou'maré
Patient, to be	mané sou'maré
Peace, as to be silent	sindé
Peace, making peace	malegé yèlé
Peace, all others	lafé

Principalities, highest dignitaries of State, used also of supermundane powers----dimdamba, boum' fa dimdamba

Power, inherent power or ability, abundant, miraculous (not physical strength)-------paffga, twèn

2 Cor. 8:3-paffga wousago, or,pan' kasanga

Power, ability, force, capacity, delegated authority, superhuman,---noré (ko or tara); panga, (ko or tara); twèn;

as meaning ruler,	any moré word for ruler
Power, strength	pañga
Psalms, as in Col.3:16	musik (french)
Quicken, to give life	ko vim

Reconcile, as in Col.1:20,21 : Eph. 2: 16 ---Winnam mané soré ti bèm fa twèn yi n da lèben zindé yé, la ti noñolem zindé warkat fa.

other passages	mané soré ti bèm twèn yi la ti noñolem zindé

Reconciliation, ministry of, Rom.5:18, 19---ko ton'toumdé ti wiligé soré Winnam sèn mané ti bèm twèn yi la ti noñolem zindé

Redemption	fageré	Right	tirega
Reward	kouné, kouna	Righteous	" "

Righteous person----------nin'tirega, tiresé
Righteousness----------tirelem, or, tiredem

Sabbath	vousego daré	Saint, holy one--ni'soñgo, ni'somia pou'pèlemsoba,damba	
Save v.	fagé		
Salvation	fageré	Servant----toumtoumda, toumdamba	
Seal v.	sogé	Sealing----------sogebo	
Seal n.	sogedega, sé	Serve v.---saké (in some instances)	

Seal with seals----------sogé nè sogedesé
Sincere, tried and found true-tou sida
Spirit, living, of man--------shiga, shisi
Spirit, of dead----------kima, kimsi
Spiritual understanding shiga vènegeré

Teacher--karemsamba, namba	Thanksgiving--baraka, pousego

Trinity----------Winnam yèmeré sèn ya tabo.

Throne (s) the seat itself, or high place	kokonañga, kokonamsé, gèré, gèya

Throne, emblem of regal authority----------nam

trespass v. mané yèla wèna	Trespasses--yèla wèna
Unblamable, faultless, spotless	Ti dodebo ka yé; ka twèn dodé yé; ka zimsé dodebo yé;
Uncleanness	dègedo
Understanding, spiritual	shiga vènegeré
Understanding	pouteré vènegeré; poutèré
Unreprovable	see unblamable
Wisdom	yam
Wrath as in Col. 3:6	anger with desire for revenge sou'dokeré
Wrath, anger	sou'yikeré